

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 4

Artikel: Mode und Frühling

Autor: H.W.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Dessin de H. Wullschleger.

St-Saphorin, l'éiscopal et gothique St-Saphorin, découpe sa silhouette légendaire. Au-delà de Lausanne, le printemps se nomme Morges, Rolle, Nyon, Coppet, tous bons bourgs de la Côte, chacun avec son quai, son port, son île ou son château, où la vie lente est bonne, la bonne chère choisie, le vin gai.

Et puis, annoncée par de majestueux portiques de parcs, c'est Genève, où le lac devient un grand port de plaisance sur lequel se penchent les premières voiles. Les cafés à la française ont déjà sorti tables et

chaises sur les terrasses, où l'heure de l'apéritif au printemps est, sans contredit, l'une des belles heures de l'existence. St-Pierre dessine sa silhouette aiguë et noire contre les falaises rosées du Salève. Et le jet d'eau des grands jours élève son panache, comme si le lac tirait son feu d'artifice avant de prendre la route verte qui l'emmènera vers la Provence.

C'est au printemps que se montrent les liens de parenté que le Rhône entretient entre le Léman et la Méditerranée. Avec des nuances, le printemps est le même ici et là.

A l'autre bout du lac, vous retrouvez cet air de Provence le long du Rhône valaisan, dans les séjours printaniers de Martigny, de Sion ou de Sierre, où les rochers font l'office de miroirs ardents et nourrissent les vins parfumés. Mais ce que la Provence n'a pas, ce sont ces immenses vergers d'abricotiers qui, un jour d'avril, tous ensemble se couvrent de leurs fleurs et recouvrent la vallée d'une nappe rosée.

Mais le printemps est un don des lacs; il n'est que d'attendre un peu et tous nos rivages suisses entrent l'un après l'autre dans la ronde. Est-il rien de plus charmant que de voir ceux de nos lacs de Thoune, de Zoug ou de Zurich, ceux de Neuchâtel, du lac de Bienna ou du lac de Morat, ceux des Quatre-Cantons ou du Bodan, s'éveiller au renouveau, celui-ci avec la terre rosée de ses vignes, celui-là dans la parure de ses cerisiers en fleurs?

Voyagez, vous dis-je, venez chercher le renouveau sur ces rivages. En ces jours de printemps, le ciel, la nature, les gens, tout conspire à vous donner la chose dont on rêve pendant le morne hiver, et en tout temps: le sentiment divin du recommencement.

MODE UND FRÜHLING

Mode und Frühling sind eine Einheit. Nicht nur der Rasen vor dem Hause, das Pfirsichspalier an der Mauer erneuert sich, auch wir Frauen sind in diesen Tagen von Erneuerungsgelüsten heimgesucht. Je rechtschaffener wir sind, um so intensiver versuchen wir diese Gelüste in unserm Heim abzureagieren, indem wir Frühlingsputze abhalten, Böden wischen und Möbel polieren. Aber einmal ist auch das letzte Winterstäubchen weggeputzt, und dann ergreift der Modefrühling von uns Besitz.

* * *

Wer glaubt, das sei ein schöner Zustand, der täuscht sich. Denn ach, es muß gesagt werden, die Modeschöpfer in aller Welt trieben in den letzten Jahren ein loses Spiel mit uns. Sie wechselten vom «New look» zum «Newest look», um nachher zu erklären, die Mode von 1920 sei wieder aktuell. Wir Frauen aber versuchen den Inhalt unserer Geldbeutel dem Tempo der Modeschöpfer anzupassen und erkennen bei jedem Saisonbeginn von neuem, daß wir das Rennen verlieren.

* * *

Manche von uns sind geneigt, den modischen Bocksprüngen die Gefolgschaft zu verweigern und einfach nicht mehr mitzumachen. Sich nicht mehr diktieren zu lassen, daß die Taille mit zwei Händen zu umfassen, die Hüftpartie aber von zarter Rundung sein müsse. Wenn die Frauen selbständig zu denken beginnen, kann dies die Modediktatoren teuer zu stehen kommen. Sie beginnen nämlich, ihnen die Gefolgschaft zu verweigern und mit der Hilfe des gesunden Menschenverstandes und der Schneiderin einen Stil zu kreieren, der praktisch und schön zugleich ist.

* * *

Einen modischen Stil, der uns nicht diktiert, man trage jetzt Schulterbetonung, wenn wir ohnehin breite Schultern haben. Wir rebellieren gegen den ausrasierten Nacken, wenn wir keine grazile Halspartie oder keinen schönen Hinterkopf besitzen. Wir ignorieren die neuerdings wieder sehr kurzen Röcke, wenn unsere Beine nicht makellos oder wenn wir Neigung zu Rundlichkeit haben. Wir sind uns bewußt, daß die neue Silhouette mit

ihrer vertikalen Betonung für uns Schweizerinnen gefährlich ist.

* * *

Aber wir lieben sie dennoch, die neue Mode. Weil sie von Männern für uns geschaffen wurde, die auf einer rosaroten Traumwolke leben, und deren Berufung es ist, schöne Frauen anzuziehen. Ein sanfter, verklärender Schimmer von dieser rosa Wolke fällt auch auf uns alltägliche Frauen. An uns nun liegt es, Intelligenz und Instinkt zu schärfen, um all diese verspielten Lieblichkeiten aus der Welt der Haute Couture, den rosa Zuckergruß, ursprünglich für wenige geschaffen, in unsrer schweizerischen Alltag zu verpflanzen. Aber war es nicht immer Berufung und Aufgabe der Frau, die hochfliegenden Träume der Männer in den nüchternen Alltag zu übertragen, so daß ihnen dennoch ein Hauch ihrer ursprünglichen Schönheit erhalten blieb?

H. W.

A droite: Robe d'après-midi très jeune en crêpe imprimé, sous redingote en lainage blanc. — Rechts: Ein sommerliches Nachmittagskleid aus bedrucktem Seidencrepe. Der Mantel in Redingoteform ist aus ecrufarbener Wolle.
Modelle Scheidegger-Mosimann, Bern. Photos: Hans Steiner.